

箴言第十五章譯文對照

【箴十五 1】

- 〔和合本〕「回答柔和，使怒消退；言語暴戾，觸動怒氣。」
〔呂振中譯〕「柔和的回答使烈怒消退；傷人的話語能激起忿怒。」
〔新譯本〕「柔和的回答使烈怒消退，暴戾的話激動怒氣。」
〔現代譯本〕「溫和的回答平息怒氣；粗暴的言語激起忿怒。」
〔當代譯本〕「溫和的答話可以平息憤怒；粗暴的言詞足以惹起紛爭。」
〔文理本〕「溫和之應對息忿、暴厲之言詞激怒、」
〔思高譯本〕「溫和的回答，平息忿怒；激昂的言語，使人動怒。」
〔牧靈譯本〕「善心的回答平息怒氣，尖刻的話使人怒氣大發。」

【箴十五 2】

- 〔和合本〕「智慧人的舌善發知識；愚昧人的口吐出愚昧。」
〔呂振中譯〕「智慧人的舌頭滴下知識〔傳統：使知識美好〕；愚頑人的口吐出愚妄。」
〔新譯本〕「智慧人的舌頭闡揚知識；愚昧人的口發出愚妄。」
〔現代譯本〕「明智人開口引發智慧；愚昧人發言都是廢話。」
〔當代譯本〕「智者的舌頭擅於傳講知識；愚人的口卻顯露愚昧。」
〔文理本〕「智者之舌、善宣知識、蠢者之口、乃吐愚頑、」
〔思高譯本〕「智慧者的舌，廣傳智慧；愚昧人的口，吐露愚昧。」
〔牧靈譯本〕「睿智的人開口必宣講智慧，愚人難免滿口廢話。」

【箴十五 3】

- 〔和合本〕「耶和華的眼目無處不在，惡人善人，他都鑒察。」
〔呂振中譯〕「永恆主的眼目無所不在；壞人好人他都鑒察。」
〔新譯本〕「耶和華的眼目無所不在；壞人好人他都鑒察。」
〔現代譯本〕「上主的眼睛明察秋毫；我們的行為或善或惡，他都鑒察。」
〔當代譯本〕「主是無所不見的，無論善惡都難逃祂的鑒察。」
〔文理本〕「耶和華目視萬方、鑒觀善惡、」
〔思高譯本〕「上主的眼目，處處都在；善人和惡人，他都監視。」
〔牧靈譯本〕「雅威的眼睛無處不在，觀察善人和惡人的行徑。」

【箴十五 4】

〔和合本〕「溫良的舌是生命樹，乖謬的嘴使人心碎。」

〔呂振中譯〕「溫良的口舌是生命樹；在那上頭乖戾的、能使人心〔原文：靈〕碎。」

〔新譯本〕「說安慰話的舌頭是生命樹；奸惡的舌頭使人心碎。」

〔現代譯本〕「溫和的言語充滿生機；歪曲的口舌使人喪志。」

〔當代譯本〕「撫慰的言詞，帶來生命；乖謬的話，傷透人心。」

〔文理本〕「溫良之舌、乃生命之樹、乖謬之詞、乃摧折人心、」

〔思高譯本〕「撫慰的言辭，有如生命樹；刻薄的言語，能刺傷人心。」

〔牧靈譯本〕「撫慰的話語好像生命之樹生機盎然，刻薄的舌頭卻會使人心碎。」

【箴十五 5】

〔和合本〕「愚妄人藐視父親的管教，領受責備的，得著見識。」

〔呂振中譯〕「愚妄人藐視父親的管教；注意受勸責的乃是精明。」

〔新譯本〕「愚妄人藐視父親的管教；看重責備的是精明的人。」

〔現代譯本〕「愚拙人藐視父親的訓誨；精明人接受父親的管教。」

〔當代譯本〕「愚昧的人蔑視父親的管教；接受規勸的，才是聰明的人。」

〔文理本〕「輕視父訓者為愚人、順承斥責者得智慧、」

〔思高譯本〕「愚蠢的人，輕視父親的管教；遵守規勸的，為人必精明。」

〔牧靈譯本〕「蠢人從不聽從父親長者的勸戒，只有明智的人汲取訓誨。」

【箴十五 6】

〔和合本〕「義人家中多有財寶；惡人得利反受擾害。」

〔呂振中譯〕「義人家中〔“中”字係由下行移此。參他古米〕多有貲財；惡人的進項〔傳統此處原有個“中”字，今據九古卷參他古米移上行譯之〕總會被截斷〔傳統：搞壞〕。」

〔新譯本〕「義人家中財寶豐富；惡人的收入卻帶來擾害。」

〔現代譯本〕「正直人家產豐富；邪惡人的結局就是禍患。」

〔當代譯本〕「義人家中財富充足，惡人得利反倒惹來煩惱。」

〔文理本〕「義者之家、多藏貨財、惡者所入、內寓煩擾、」

〔思高譯本〕「在義人家裏，財產豐富；惡人的收入，必遭毀滅。」

〔牧靈譯本〕「德行暢茂的人家道中興，惡人的產業必要毀滅。」

【箴十五 7】

〔和合本〕「智慧人的嘴播揚知識，愚昧人的心並不如此。」

〔呂振中譯〕「智慧人的嘴脣散播着知識；愚頑人的心並不明理〔傳統：並不如此〕。」

〔新譯本〕「智慧人的嘴唇散播知識；愚昧人的心並不是這樣。」

〔現代譯本〕「明智人傳播知識；愚妄人無能為力。」

〔當代譯本〕「聰明人的嘴，傳揚知識；愚昧人的心，卻是愚昧無知。」

〔文理本〕「智者之口、播揚知識、愚者之心、出發不義、」

〔思高譯本〕「智慧人的唇，散播智識；愚昧人的心，實不可靠。」

〔牧靈譯本〕「智者的雙唇傳播知識，愚者的心愚不可信。」

【箴十五 8】

〔和合本〕「惡人獻祭，為耶和華所憎惡；正直人祈禱，為他所喜悅。」

〔呂振中譯〕「惡人的祭物、永恆主所厭惡；正直人的祈禱、神所喜悅。」

〔新譯本〕「惡人的祭物是耶和華厭惡的；正直人的禱告卻是他所喜悅的。」

〔現代譯本〕「上主悅納義人的禱告；他厭惡邪惡人的祭物。」

〔當代譯本〕「主憎厭惡人的祭物，喜愛正直人的祈禱。」

〔文理本〕「惡者之祭、為耶和華所惡、正人之祈、為其所悅、」

〔思高譯本〕「上主厭惡惡人的祭獻，卻喜悅正直人的祈禱。」

〔牧靈譯本〕「雅威傾聽誠實人的祈禱，厭惡惡人的祭物。」

【箴十五 9】

〔和合本〕「惡人的道路，為耶和華所憎惡；追求公義的，為祂所喜愛。」

〔呂振中譯〕「惡人所行的是永恆主所厭惡；追求公義的人帝卻喜愛。」

〔新譯本〕「惡人的道路是耶和華厭惡的；追求公義的人卻是他所愛的。」

〔現代譯本〕「上主憎恨邪惡人的道路；他喜愛追求正義的人。」

〔當代譯本〕「主憎厭惡人的行徑，喜愛追求公義的人。」

〔文理本〕「惡者之道、為耶和華所惡、從義之人、為其所愛、」

〔思高譯本〕「上主厭惡惡人的道路，卻喜愛追求正義的人。」

〔牧靈譯本〕「雅威憎恨惡人的罪行，喜愛追求道義的人。」

【箴十五 10】

〔和合本〕「捨棄正路的，必受嚴刑；恨惡責備的，必致死亡。」

〔呂振中譯〕「捨棄正路的必受嚴厲的懲罰；恨惡勸責的必致早死。」

〔新譯本〕「離棄正路的必受嚴厲的管教；恨惡責備的必致死亡。」

〔現代譯本〕「為非作歹，將受嚴刑；拒絕規勸，必然死亡。」

〔當代譯本〕「背離正道的，必遭嚴懲；厭惡規勸的，必然死亡。」

〔文理本〕「離道途者受重懲、惡斥責者致死亡、」

〔思高譯本〕「離棄正道的，必遭嚴罰；憎恨規勸的，只有死亡。」

〔牧靈譯本〕「迷途棄道的人必遭懲戒，拒不悔改的人必要死亡。」

【箴十五 11】

〔和合本〕「陰間和滅亡尚在耶和華眼前，何況世人的心呢？」
〔呂振中譯〕「陰間和滅亡處〔原文：亞巴頓〕尚且在永恆主面前，何況世人的心呢？」
〔新譯本〕「陰間和滅亡展露在耶和華面前，何況世人的心呢？」
〔現代譯本〕「陰間和冥府尚且在上主的鑒察下；人的思想怎能向他隱瞞？」
〔當代譯本〕「在主面前，陰間和滅亡之處尚且是敞開的，何況是世人的心思呢！」
〔文理本〕「陰府死域、耶和華且洞鑒之、況世人心乎、」
〔思高譯本〕「陰府和冥域，都明擺在上主面前，何況世人的心懷！」
〔牧靈譯本〕「連陰間和地府雅威都瞭解，更何況人心。」

【箴十五 12】

〔和合本〕「褻慢人不愛受責備，他也不就近智慧人。」
〔呂振中譯〕「褻慢人不愛勸責他的；他不去找智慧人〔七十士作：不去跟智慧人在一起〕。」
〔新譯本〕「好譏笑人的不喜愛責備他的人，也不到智慧人那裡去。」
〔現代譯本〕「狂傲人不愛規勸；他不向明智人求教。」
〔當代譯本〕「侮慢的人不愛聽勸責，也不願意跟有智慧的人來往。」
〔文理本〕「侮慢者不悅斥責、不就智人、」
〔思高譯本〕「輕狂者不愛受人指責，也不願與智慧人往來。」
〔牧靈譯本〕「狂傲的人不願受人指責，他不願結交有見識的人。」

【箴十五 13】

〔和合本〕「心中喜樂，面帶笑容；心裡憂愁，靈被損傷。」
〔呂振中譯〕「喜樂的心能使臉面有光彩；由於心裏的憂傷、心靈就頹喪。」
〔新譯本〕「喜樂的心使人臉上容光煥發；心中愁苦使人精神頹喪。」
〔現代譯本〕「喜樂的人面帶笑容；悲愁的人神情頹喪。」
〔當代譯本〕「心裡喜樂，自然神情愉快；心裡悲傷，精神也就頹喪。」
〔文理本〕「心樂則顏歡、心憂則神敗、」
〔思高譯本〕「心中愉快，使面容煥發；心中悲傷，精神即頹喪。」
〔牧靈譯本〕「心中喜悅的人面露微笑，神情沮喪的人滿臉陰沉。」

【箴十五 14】

〔和合本〕「聰明人心求知識；愚昧人口吃愚昧。」
〔呂振中譯〕「明達人的心尋求知識；愚頑人的口拿愚妄做糧食。」
〔新譯本〕「聰明人的心尋求知識，愚昧人的口只吃愚妄。」

〔現代譯本〕「聰明人求知心切；愚蠢人安於無知。」
〔當代譯本〕「聰明人歡喜尋求知識；愚昧人所吞吃的盡是昏庸。」
〔文理本〕「達人之心求知識、蠢者之口嗜愚頑、」
〔思高譯本〕「明達人的心，尋求智識；愚昧人的口，飽食昏愚。」
〔牧靈譯本〕「有悟性的人求知心切，愚妄的人只會滿口胡言。」

【箴十五 15】

〔和合本〕「困苦人的日子都是愁苦；心中歡暢的，常享豐筵。」
〔呂振中譯〕「困苦人的日子都是困難；心裏高興、乃不斷的筵席。」
〔新譯本〕「困苦人的日子盡是艱難；心中暢快的好像常享豐筵。」
〔現代譯本〕「苦惱的人日子難捱；達觀的人常懷喜樂。」
〔當代譯本〕「內心痛苦的，覺得日子難過；心情開朗的，有如常享喜筵。」
〔文理本〕「遭困苦者、日處逆境、有歡心者、恒飫珍饈、」
〔思高譯本〕「心情憂傷的，日日困坐愁城；心胸暢快的，時時如享喜宴。」
〔牧靈譯本〕「焦慮的人度日如年，達觀的人時時歡喜。」

【箴十五 16】

〔和合本〕「少有財寶，敬畏耶和華，強如多有財寶，煩亂不安。」
〔呂振中譯〕「少所有而敬畏永恆主、勝過許多財寶、而有煩亂於其中。」
〔新譯本〕「財物雖少而敬畏耶和華，勝過財物豐富卻煩惱不安。」
〔現代譯本〕「寧願窮困而敬畏上主，勝過富有而諸多煩惱。」
〔當代譯本〕「敬畏主的，雖然財寶不多，卻勝過家財萬貫、煩惱滔滔的。」
〔文理本〕「少有而寅畏耶和華、愈於多財而煩擾、」
〔思高譯本〕「少有財寶而敬畏上主，勝於富有財寶而諸多煩惱。」
〔牧靈譯本〕「家財平平而知敬畏天主，勝過財源滾滾卻煩惱無數。」

【箴十五 17】

〔和合本〕「吃素菜，彼此相愛，強如吃肥牛，彼此相恨。」
〔呂振中譯〕「一分青菜而有相愛，勝過一隻肥牛、而有相恨於其中。」
〔新譯本〕「吃素菜而彼此相愛，勝過吃肥牛卻彼此憎恨。」
〔現代譯本〕「素菜淡飯而彼此相愛，勝過酒肉滿桌而彼此相恨。」
〔當代譯本〕「粗茶淡飯而彼此相愛，勝過日嘗美酒佳餚，卻互相憎恨。」
〔文理本〕「茹菜蔬而相愛、愈於食太牢而相憾、」
〔思高譯本〕「有情吃蔬菜，勝於無情食肥牛。」
〔牧靈譯本〕「清茶淡飯而彼此愛護，勝過肥牛肥羊卻彼此仇恨的歡宴。」

【箴十五 18】

〔和合本〕「暴怒的人挑啟爭端；忍怒的人止息紛爭。」

〔呂振中譯〕「愛發烈怒的人能惹起紛爭；不輕易發怒的、會平息吵鬧。」

〔新譯本〕「脾氣暴烈的人常引起紛爭；不輕易動怒的可平息爭執。」

〔現代譯本〕「脾氣急躁，招惹紛爭；性情容忍，培植和平。」

〔當代譯本〕「衝動急躁，容易惹起紛爭；心平氣和，能夠平息紛爭。」

〔文理本〕「暴怒者啟爭端、忍怒者息爭競、」

〔思高譯本〕「易怒的人，常引起爭端；含忍的人，卻平息爭論。」

〔牧靈譯本〕「易怒的人，常引起爭端；含忍的人，卻平息爭論。」

【箴十五 19】

〔和合本〕「懶惰人的道，像荊棘的籬笆；正直人的路，是平坦的大道。」

〔呂振中譯〕「懶惰人的道路攔滿着荊棘〔傳統：像荊棘的籬笆〕；殷勤人〔傳統：正直人〕的路徑是康莊大道。」

〔新譯本〕「懶惰人的道路好像荊棘籬笆；正直人的路徑是平坦的大道。」

〔現代譯本〕「懶惰人遍地荊棘；誠實人海闊天空。」

〔當代譯本〕「懶惰的人，路上滿佈荊棘，正直的人，路途平坦寬敞。」

〔文理本〕「惰者之途、如環棘籬、正人之路、成為達道、」

〔思高譯本〕「懶惰人的道路，有如荊棘籬笆；正直人的行徑，卻是康莊大道。」

〔牧靈譯本〕「懶惰人的路滿是荊棘，辛勤勞動的人的路卻是康莊大道。」

【箴十五 20】

〔和合本〕「智慧子使父親喜樂，愚昧人藐視母親。」

〔呂振中譯〕「有智慧的兒子使父親喜樂；愚頑之人藐視母親。」

〔新譯本〕「智慧的兒子使父親快樂；愚昧人卻藐視自己的母親。」

〔現代譯本〕「明智的兒子使父親欣慰；愚拙的兒子藐視自己的母親。」

〔當代譯本〕「聰明的兒子叫父親高興，愚昧的兒子卻藐視母親。」

〔文理本〕「智子悅父、蠢人輕母、」

〔思高譯本〕「智慧的兒子，是父親的喜樂；只有愚昧人，輕視自己的母親。」

〔牧靈譯本〕「聰明的兒子讓父親欣喜，愚妄的兒子輕視自己的母親。」

【箴十五 21】

〔和合本〕「無知的人以愚妄為樂；聰明的人按正直而行。」

〔呂振中譯〕「全無心思的人以愚妄為喜樂；明哲的人爽直直行事。」

〔新譯本〕「無知的人以愚妄為樂；聰明人卻行事正直。」
〔現代譯本〕「無知的人以愚拙為樂；明智的人依正直行事。」
〔當代譯本〕「無知的人以愚昧為樂，明智的人循正軌而行。」
〔文理本〕「無知者以愚為樂、明哲者直道而行、」
〔思高譯本〕「無知的人，以愚昧為樂；明智的人，卻直道而行。」
〔牧靈譯本〕「不懂情理的人做出愚蠢的事，正直的人以義行事。」

【箴十五 22】

〔和合本〕「不先商議，所謀無效；謀士眾多，所謀乃成。」
〔呂振中譯〕「不經商議、所謀的必失敗；謀士眾多、計劃乃立得成。」
〔新譯本〕「不經商議，計劃必定失敗；謀士眾多，計劃就可成功。」
〔現代譯本〕「集思廣益，事必有成；不加籌劃，事必失敗。」
〔當代譯本〕「獨斷獨行，計劃失敗；集思廣益，馬到功成。」
〔文理本〕「無同謀、計不就、多議士、則必成、」
〔思高譯本〕「缺乏考慮，計劃必要失敗；謀士眾多，策略方克有成。」
〔牧靈譯本〕「缺少策略的計畫難免失敗；人多謀略多，事才能成。」

【箴十五 23】

〔和合本〕「口善應對，自覺喜樂，話合其時，何等美好。」
〔呂振中譯〕「由於口中之善應對、人可得喜樂；合乎其時的話、何等的美好阿！」
〔新譯本〕「應對得當，自己也覺喜樂；合時的話，多麼美好！」
〔現代譯本〕「發言中肯何等喜樂；說話合宜多麼佳美。」
〔當代譯本〕「應對得體，自覺愉快；合適的言語是多麼叫人舒暢啊！」
〔文理本〕「應對得當、自覺歡欣、言語適時、何其嘉美、」
〔思高譯本〕「應對得當，自覺快慰；言語適時，何其舒暢！」
〔牧靈譯本〕「應答適中令人歡喜，人們喜歡貼切的話語。」

【箴十五 24】

〔和合本〕「智慧人從生命的道上升，使他遠離在下的陰間。」
〔呂振中譯〕「明智人的路徑是上升、到真生命的，故此他能躲避到下面的陰間之路。」
〔新譯本〕「生命之路領明慧人向上，因此他可以離開在下面的陰間。」
〔現代譯本〕「明智人走上生命道路，遠離墜入陰間的途徑。」
〔當代譯本〕「生命之路使明智的人不斷上升，遠離下面的陰府。」
〔文理本〕「智者由生命之道而上達、致遠在下之陰府、」
〔思高譯本〕「生命之路使明智人向上，為此他能避免向下的陰府。」

〔牧靈譯本〕「義人的路引人向上，黑暗的深淵與他無緣。」

【箴十五 25】

〔和合本〕「耶和華必拆毀驕傲人的家，卻要立定寡婦的地界。」

〔呂振中譯〕「驕傲人的家永恆主必扯毀；寡婦的地界主卻要立定。」

〔新譯本〕「耶和華必拆毀驕傲人的家，卻要立定寡婦的地界。」

〔現代譯本〕「上主要拆毀狂傲人的房屋；他要保護寡婦的家業。」

〔當代譯本〕「神拆毀傲慢人的房屋，卻要劃定寡婦的地界。」

〔文理本〕「耶和華傾驕人之家、立嫠婦之界、」

〔思高譯本〕「上主將拆毀驕傲人的房屋，卻要堅定寡婦的地界。」

〔牧靈譯本〕「雅威摧毀傲慢人的房屋，卻保護寡婦的地產。」

【箴十五 26】

〔和合本〕「惡謀為耶和華所憎惡，良言乃為純淨。」

〔呂振中譯〕「邪惡的計謀、永恆主所厭惡；純潔的真言、神所喜悅乃為純淨〔傳統：可喜悅的真言是純潔的〕。」

〔新譯本〕「邪惡的思想是耶和華厭惡的；恩慈的話卻是純淨的。」

〔現代譯本〕「上主憎恨邪惡的思想；他悅納純潔的言語。」

〔當代譯本〕「主憎厭邪惡的陰謀，卻喜愛純良的言語。」

〔文理本〕「惡謀為耶和華所惡、良言純潔可愛、」

〔思高譯本〕「邪惡的陰謀，為上主所憎惡；溫良的言語，卻為他所喜悅。」

〔牧靈譯本〕「邪惡的謀略讓雅威生厭，他喜愛善良的言語。」

【箴十五 27】

〔和合本〕「貪戀財利的，擾害己家；恨惡賄賂的，必得存活。」

〔呂振中譯〕「貪圖不義之財的、把自己的家搞壞；恨惡賄賂禮的、必得以活着。」

〔新譯本〕「貪愛不義之財的禍害自己的家；恨惡賄賂的必可以存活。」

〔現代譯本〕「貪圖不義之財，危害家室；拒絕賄賂，得享長壽。」

〔當代譯本〕「貪求不義之財的，必定禍延家室；厭惡賄賂的，必能安然過活。」

〔文理本〕「貪貨財者擾己家、惡賄賂者得生存、」

〔思高譯本〕「貪求財貨的，困擾自己的家庭；憎惡饋贈的，生活必能安定。」

〔牧靈譯本〕「貪戀不義之財的人必害自己的家室，拒不受賄的人能長保性命。」

【箴十五 28】

〔和合本〕「義人的心，思量如何回答，惡人的口，吐出惡言。」

〔呂振中譯〕「義人的心、思量了纔應對；惡人的口吐出壞話。」
〔新譯本〕「義人的思想怎樣回答；惡人的口發出惡言。」
〔現代譯本〕「正直人三思而後回答；邪惡人對答如流而惹禍。」
〔當代譯本〕「義人三緘其口，謹慎言語；惡人信口雌黃，口出惡言。」
〔文理本〕「義者應對、心先思維、惡者之口、直吐邪慝、」
〔思高譯本〕「義人的心，只默思善事；惡人的口，只吐露惡語。」
〔牧靈譯本〕「有義德的人總是未言先思，無德行的人卻滿口壞話。」

【箴十五 29】

〔和合本〕「耶和華遠離惡人，卻聽義人的禱告。」
〔呂振中譯〕「永恆主跟惡人、離開很遠；義人的禱告他卻要聽。」
〔新譯本〕「耶和華遠離惡人，卻垂聽義人的禱告。」
〔現代譯本〕「上主垂聽正直人的禱告；他不理會邪惡人。」
〔當代譯本〕「主遠離惡人，卻垂聽義人的禱告。」
〔文理本〕「耶和華遠惡人、惟聽義者之祈、」
〔思高譯本〕「上主遠離惡人，卻俯聽義人的祈禱。」
〔牧靈譯本〕「雅威遠離惡人，他傾聽義人的祈禱。」

【箴十五 30】

〔和合本〕「眼有光，使心喜樂；好信息，使骨滋潤。」
〔呂振中譯〕「垂青之眼使人心喜樂；好消息使骨頭滋潤。」
〔新譯本〕「眼中的光采使人心快樂；好消息使骨頭滋潤。」
〔現代譯本〕「笑逐顏開使人喜樂；好消息使人心曠神怡。」
〔當代譯本〕「晶瑩的眸子，令人心曠神怡；好信息使人筋骨舒暢。」
〔文理本〕「目光悅人心、嘉音健骸骨、」
〔思高譯本〕「晶瑩的目光，使人心曠神怡；美好的訊息，使人筋骨壯健。」
〔牧靈譯本〕「善良的目光使人心神振奮，好消息讓人心曠神怡。」

【箴十五 31】

〔和合本〕「聽從生命責備的，必常在智慧人中。」
〔呂振中譯〕「耳朵聽賜生命之勸責的、必居於智慧人中間。」
〔新譯本〕「聽從有關生命之責備的，必住在智慧人中間。」
〔現代譯本〕「留心規勸的話就是明智。」
〔當代譯本〕「虛心接受誠懇批評的，必能躋身於智者之列。」
〔文理本〕「聽致生之斥責、必與智者偕居、」

〔思高譯本〕「喜聽有益生命勸戒的人，必得列於智慧人的中間。」

〔牧靈譯本〕「喜聽勸戒的人，必被列于智者的行列。」

【箴十五 32】

〔和合本〕「棄絕管教的，輕看自己的生命，聽從責備的，卻得智慧。」

〔呂振中譯〕「規避管教的是鄙視自己；聽從勸責的擁有己心。」

〔新譯本〕「輕忽管教的是藐視自己；聽從責備的卻得著智慧（“智慧”原文作“心”）」。

〔現代譯本〕「拒絕管教等於傷害自己；聽從規勸便是求取智慧。」

〔當代譯本〕「漠視教導就是輕看自己；聽從規勸的，必能得著智慧。」

〔文理本〕「棄勸懲者、乃輕己魂、聽斥責者、必得知識、」

〔思高譯本〕「避免教導的，是作賤自己；聽從規勸的，必獲得機智。」

〔牧靈譯本〕「拒不接受勸告的人，到頭來受傷害的是自己，聽從勸告也就是求獲智慧。」

【箴十五 33】

〔和合本〕「敬畏耶和華，是智慧的訓誨，尊榮以前，必有謙卑。」

〔呂振中譯〕「敬畏永恆主是智慧中的功課；要得尊榮、先要謙卑。」

〔新譯本〕「敬畏耶和華是智慧的教訓；尊榮以先，必有謙卑。」

〔現代譯本〕「敬畏上主等於上智慧課；要得榮譽，須先學習謙卑。」

〔當代譯本〕「敬畏主就可以獲得智慧的教訓。在享受尊榮以前，必先經歷謙卑。」

〔文理本〕「寅畏耶和華、即智慧之訓、謙遜乃尊榮之先導、」

〔思高譯本〕「敬畏上主，是智慧的導師；謙卑自下，是榮耀的先聲。」

〔牧靈譯本〕「敬畏雅威就是智慧的導師，唯有謙遜能給人帶來榮譽。」